New Nouveau
Brunswick

Premier's Council on the
Status of Disabled Persons

Conseil du Premier ministre
sur la condition des personnes
handicapées

2000-2001

Annual Report

Rapport annuel

2000-2001 Annual Report

Published by :
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons
Province of New Brunswick
Kings Place, Suite 648
440 King Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H8
Canada
Telephone : (506) 444-3000 or 1-800-442-4412
Fax : (506) 444-3001
E-mail : pcsdp@gnb.ca
Website : www.gnb.ca/0048

September 2001

Design Management (cover) :
Communications New Brunswick

Typesetting :
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons

Printing and Binding :
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-618-9

ISSN 0825-8201

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2000-2001

Publié par :
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées
Province du Nouveau-Brunswick
Place Kings, pièce 648
440, rue King
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H8
Canada
Téléphone : (506) 444-3000 ou 1-800-442-4412
Télécopieur : (506) 444-3001
Courrier électronique : pcsdp@gnb.ca
Site web : www.gnb.ca/0048

Septembre 2001

Services de design (couverture) :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-618-9

ISSN 0825-8201

Imprimé au Nouveau-Brunswick

102-02537/

The Honourable Bernard Lord
Premier
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

Dear Mr. Premier:

I have the honour to present to you the nineteenth Annual Report of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons. This report covers the fiscal year ending March 31, 2001.

Respectfully submitted,

Lynn Haley
Chairperson

À l'honorable Bernard Lord
Premier ministre
Province du Nouveau-Brunswick
C. P. 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1

Monsieur le Premier ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le dix-neuvième rapport annuel du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées pour l'année financière se terminant le 31 mars 2001.

Rapport respectueusement soumis par,

Lynn Haley
Présidente

Table of Contents

Chairperson's Message 7

Executive Director's Message 9

Council Background 11

Council Members 14

Outline of Responsibilities 16

Council Activity Report 18

Publications and Briefs 23

Examples of Council Activities and Meetings Attended 24

Major Projects Planned 35

Official Languages 38

Financial Statements 39

Table des matières

Message de la Présidente 7

Message du Directeur général 9

Historique du Conseil 11

Membres du Conseil 14

Énoncé des responsabilités 16

Rapport des activités du Conseil 18

Publications et mémoires 23

Exemples d'activités et de rencontres du Conseil 24

Principaux projets prévus 35

Langues officielles 38

États financiers 39

Chairperson's Message

The 2000 - 2001 fiscal year proved to be extremely busy for the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

We hosted a very successful provincial conference on disability issues which helped shape the content of a new baseline Action Plan. The resulting report is titled - *Awareness - Action - Accountability* and contains 91 recommendations for responses to matters of interest to citizens with disabilities in New Brunswick.

We continued our efforts to work in partnership with government, consumers, families, caregivers, service providers, and other inter-ested stakeholders to improve the opportunities available to citizens with disabilities in this province.

I would like to thank the other Council members and the staff for their hard work in carrying out the many projects of the Council during the year in question. We would like to acknowledge Lee Boucher of Bathurst, Jean-Claude Jalbert of Grand Falls; and Albert Comeau of Quispamsis who retired from the Council. We welcomed Robert Cyr of St. Basile; Cyprien Chiasson of Petite-Rivière-de-L'Ile; and Barry Freeze of Saint John as replacement members.

The mandate of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons is very broad. We must deal with many social and economic policy matters from the perspective of citizens with disabilities of any type and in any age group. Progress has certainly been achieved over the years but we still face barriers to inclusion that require further action in terms of changing attitudes and creating communities that are truly barrier free to people with disabilities.

We must also improve the availability of access to needed disability related support services so that basic needs can be met for those individu-

Message de la Présidente

L'exercice financier 2000-2001 a été très chargé pour le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées.

Le Conseil a tenu une conférence provinciale sur les questions relatives aux personnes handicapées qui a aidé à déterminer le contenu d'un nouveau Plan d'action. Le rapport produit et intitulé - *Sensibilisation - action - imputabilité* comprend 91 recommandations en réponse aux questions d'intérêt exprimées par les citoyens ayant un handicap au Nouveau-Brunswick.

Nous avons poursuivi nos efforts de collaboration avec le gouvernement, les consommateurs, les familles, les fournisseurs de soins et de services, et les autres intervenants intéressés afin d'accroître les possibilités disponibles pour les citoyens ayant un handicap dans la province.

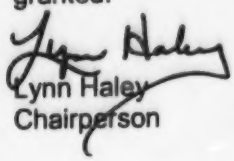
J'aimerais remercier les autres membres et le personnel du Conseil de leur travail dévoué dans la réalisation de nombreux projets au cours de l'année. Nous souhaitons souligner le travail des membres suivants : Lee Boucher de Bathurst, Jean-Claude Jalbert de Grand-Sault et Albert Comeau de Quispamsis, qui ont quitté le Conseil. Nous souhaitons la bienvenue à Robert Cyr de Saint-Basile, Cyprien Chiasson de Petite-Rivière-de-l'Île et Barry Freeze de Saint-Jean qui les remplaceront.

Le mandat du Conseil du Premier minister sur la condition des personnes handicapées est très vaste. Nous devons traiter de plusieurs questions de politiques économiques et sociales du point de vue des personnes ayant un handicap de tout genre et de tout groupe d'âge. Des progrès ont certes été réalisés au cours des années. Il reste toutefois encore des obstacles à l'inclusion qui nécessitent d'autres mesures afin de changer les attitudes et de créer des communautés vraiment accessibles aux personnes handicapées.

Nous devons aussi accroître l'accès aux services de soutien ayant trait aux personnes handicapées afin que les besoins de base

als and families struggling to cope with the effects of a disability on a day to day basis.

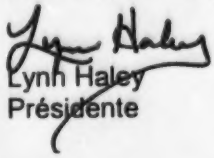
As we move forward to the coming year of Council's activities, we will commit ourselves to seeking positive outcomes that enable citizens with disabilities the chance to enjoy all of the benefits of citizenship that others may take for granted.



Lynn Haley
Chairperson

puissent être satisfaits pour les personnes et leurs familles qui éprouvent de la difficulté à vivre avec les effets d'un handicap au quotidien.

Au cours de la prochaine année d'activités du Conseil, nous sommes déterminés à chercher des résultats positifs qui permettent aux citoyens handicapés de profiter de tous les avantages de leur citoyenneté que d'autres tiennent pour acquis.



Lynn Haley
Présidente

Executive Director's Message

We have completed another busy year at the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

We made a special effort to improve our links with various partners by using a variety of communications and information sharing activities. The Council website and our information directories have been updated and we have expanded the use of electronic mail and other such technology to facilitate more networking.

However, we recognize that many consumers and groups that we deal with are not yet able to access the internet due to financial and other barriers. We will continue to produce print material and make information available in alternate formats so everyone can participate.

We were happy to host the provincial conference as part of Disability Awareness Week in 2000. The new Action Plan that was developed as a result will help shape our activities for the next decade.

In addition to our ongoing legislated priorities to promote prevention of disabilities; employment opportunities; and access to public services; the Council has developed some other short term goals.

We would like to see the creation of a comprehensive integrated policy framework for persons with disabilities in New Brunswick.

We believe it is time to develop a clear policy on services for children with disabilities and how we can address the issue of children being placed on waiting lists instead of obtaining needed services.

We would like to see the province work in closer cooperation with the federal government to im-

Message du Directeur général

La dernière année du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées a été très occupée.

Nous avons fait un effort spécial pour améliorer nos liens avec nos partenaires par diverses activités de communication et de partage d'information. Le site Web et les répertoires du Conseil ont été mis à jour. L'utilisation du courrier électronique et d'autre technologie semblable a aussi été élargie pour faciliter un plus grand réseautage.

Nous reconnaissons toutefois qu'un grand nombre de clients et de groupes n'ont pas encore accès à l'Internet en raison de problèmes financiers ou d'autres obstacles. Nous continuerons de produire du matériel sous format imprimé et de rendre l'information disponible dans d'autres formats afin que tous puissent participer.

Nous avons eu l'honneur d'accueillir la conférence provinciale dans le cadre de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées en 2000. Le nouveau Plan d'action élaboré à la suite de cette conférence permettra d'orienter nos activités au cours de la prochaine décennie.

En plus de ses priorités législatives continues de promotion de la prévention des handicaps, les possibilités d'emploi et l'accès aux services publics, le Conseil a établi quelques autres objectifs à court terme.

Nous voulons créer un cadre général de politique intégrée pour les personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.

Nous estimons que le moment est venu d'élaborer une directive précise sur les services aux enfants handicapés et sur la manière d'aborder la question des enfants dont le nom figure sur une liste d'attente au lieu d'obtenir les services nécessaires.

Nous aimerions que la province collabore davantage avec le gouvernement fédéral afin

prove assistance with the direct out of pocket costs for disability related supports for individuals and families.

We believe that creating supportive and inclusive communities for persons with disabilities should not be viewed as a human rights issue or to off load this responsibility to the charitable sector. We believe that having the opportunity to fully participate in your community at all levels is a citizenship issue. It is a question of fairness and respect for the needs of all citizens to live a life with dignity and meaningful activity.

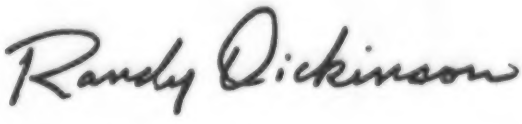
Once again, we would like to take this opportunity to thank all of the people who have contributed to the many activities that have led to positive outcomes for more citizens with disabilities. With your help we hope to achieve further progress in the years to come.

Randy Dickinson, C.M.
Executive Director

d'accroître l'aide pour payer les frais supplémentaires des supports liés à un handicap pour les particuliers et les familles.

Nous estimons que des communautés inclusives et de soutien pour les personnes handicapées ne devraient pas être considérées comme une question des droits de la personne ou de transfert de cette responsabilité au secteur caritatif. L'occasion de participer pleinement dans sa localité à tous les niveaux est une question de citoyenneté. C'est aussi une question d'équitabilité et de respect des besoins de tous les citoyens de vivre leur vie avec dignité et par des activités intéressantes.

À nouveau, nous remercions tous ceux et celles qui ont contribué aux nombreuses activités qui ont donné des résultats positifs pour un plus grand nombre de citoyens handicapés. Grâce à votre aide, nous espérons réaliser d'autres progrès à l'avenir.



Randy Dickinson, C.M.
Directeur général

Council Background

What is the Council?

The Premier's Council on the Status of Disabled Persons is a body for consultation and study which was created to advise the provincial government on matters relating to the status of persons with disabilities. The Council reports directly to the Premier of the Province. The Council also works closely with many organizations and groups outside of government who are involved with the problems of persons with disabilities.

Background

Many groups and individuals have worked very hard in New Brunswick to improve the quality of life for persons with disabilities in our province.

During a large provincial conference in the fall of 1981, which involved many consumers with disabilities, parents, organizations serving persons with disabilities and government representatives, it was decided that a permanent body was needed to maintain the momentum generated by the International Year of Disabled Persons. The unanimous resolution of the conference prompted provincial legislation to be drafted and passed that created the Premier's Council effective September 1, 1982.

Responsibilities

The Act governing the Premier's Council states that the Council shall :

- advise the Minister on matters relating to the status of disabled persons;
- bring before the government and the public matters of interest and concern to disabled persons;

Historique du Conseil

Qu'est-ce que le Conseil?

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées est un organisme d'étude et de consultation qui a été créé pour donner son avis au gouvernement provincial sur les questions relatives à la condition des personnes ayant des handicaps. Le Conseil relève directement du Premier ministre de la province. Le Conseil travaille également de près avec les nombreux organismes et groupes non gouvernementaux qui travaillent à la résolution des problèmes que connaissent les personnes ayant des handicaps.

Historique

De nombreux groupes et particuliers ont travaillé très fort au Nouveau-Brunswick pour améliorer la qualité de la vie des personnes ayant des handicaps de notre province.

Lors d'une importante conférence qui se tenait à l'automne de 1981 et à laquelle participaient de nombreuses personnes ayant des handicaps, de nombreux parents, organismes au service des personnes ayant des handicaps et des représentants du gouvernement, il fut décidé qu'il fallait un organisme permanent pour maintenir l'élan et l'enthousiasme engendrés par l'Année internationale des personnes handicapées. Une résolution adoptée à l'unanimité par les participants à la conférence a mené à la préparation et à l'adoption d'une loi constituant le Conseil du Premier ministre à compter du 1er septembre 1982.

Fonction

La loi régissant le Conseil du Premier ministre stipule que le Conseil doit :

- donner son avis au Ministre sur les questions relatives à la condition des personnes handicapées;
- porter à l'attention du gouvernement et du public les questions qui intéressent et préoccupent les personnes handicapées;

- promote prevention of disabling conditions;
- promote employment opportunities of disabled persons;
- promote access by disabled persons to all services offered to the citizens of New Brunswick.

Structure

The Council consists of a chairperson and twelve other members appointed by the Lieutenant-Governor in Council. Provisions in the Act guarantee representation by regions, agencies working on behalf of persons with disabilities and the public at large.

The chairperson is appointed for a term of three years. The Council members are appointed for two-year terms, with half of the members coming up for renewal or replacement each year. Nominations should be submitted directly to the Premier's Office by July 31 each year.

Activities

To carry out its functions, the Council will :

- receive briefs and suggestions from individuals and groups concerning the status of persons with disabilities;
- undertake research on matters relating to persons with disabilities;
- recommend programs concerning the status of persons with disabilities;
- make referrals to, and consult and collaborate with, universities and individuals on matters which affect persons with disabilities;
- propose legislation, policies and practices to improve the status of persons with dis-

- promouvoir la prévention des situations causant un handicap;
- promouvoir les possibilités d'embauche des personnes handicapées;
- promouvoir l'accès des personnes handicapées à tous les services offerts aux citoyens du Nouveau-Brunswick.

Structure

Le Conseil se compose d'une personne nommée à la présidence et de douze autres membres nommés par le Lieutenant-gouverneur en Conseil. Les dispositions de la loi assurent la représentation des régions et des organismes qui travaillent au nom des personnes ayant des handicaps ainsi que la représentation du public en général.

La personne nommée à la présidence a un mandat de trois ans. Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat de deux ans, et la moitié des membres peuvent être remplacés ou encore leur mandat peut être renouvelé à chaque année. Les propositions de candidats doivent être présentées directement au bureau du Premier ministre avant le 31 juillet chaque année.

Activités

Afin d'être en mesure de remplir ses fonctions, le Conseil :

- recevra des mémoires et des suggestions émanant de particuliers et de groupes relativement à la condition des personnes ayant des handicaps;
- entreprendra des recherches sur les questions concernant la condition des personnes ayant des handicaps;
- recommandera la mise sur pied de programmes relatifs à la condition des personnes ayant des handicaps;
- collaborera avec les universités et les particuliers, les consultera et se référera à eux sur toute question qui affecte la condition des personnes ayant des handicaps;
- proposera les mesures législatives, plans d'action ou mesures visant à améliorer la

abilities;

- publish any reports, studies and recommendations as the Council considers necessary;
- appoint special committees when needed;
- maintain an information library on subjects related to persons with disabilities and on any services/programs likely to be of interest to persons with disabilities;
- offer advice and/or intervention in cases where persons with disabilities are having difficulties in gaining access to needed services.

We Want to Hear from You!

The Council relies on your support to be truly effective. We need your input to determine our working priorities and to give strength to our recommendations on behalf of persons with disabilities.

We produce a free newsletter to help inform interested groups and individuals on what we are doing, as well as a *Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick*. Our information is available in alternate formats in both English and French. Our telephone system has a service for persons with a hearing impairment.

For further details, please contact our office at :

Premier's Council on the
Status of Disabled Persons
Kings Place, Suite 648
440 King Street
Fredericton, N.B. E3B 5H8

Telephone : (506) 444-3000 (voice/TTY)
Toll-free in NB : 1-800-442-4412 (voice/TTY)
Fax : (506) 444-3001
E-mail : pcsdp@gnb.ca
Website : www.gnb.ca/0048

condition des personnes ayant des handicaps;

- publiera les rapports, études et recommandations qu'il considère nécessaires;
- nommera des comités spéciaux selon les besoins;
- tiendra un centre de documentation sur les sujets concernant les personnes ayant des handicaps et sur tous les programmes ou services susceptibles d'intéresser les personnes ayant des handicaps;
- offrira des conseils ou interviendra lorsque les personnes ayant des handicaps ont des difficultés à avoir accès aux services requis.

Nous voulons connaître votre avis!

Le Conseil a besoin de votre appui pour être réellement efficace; il compte donc sur vous. Nous avons besoin de votre collaboration et de votre participation afin de pouvoir établir nos priorités dans notre plan d'action et également pour donner plus de poids aux recommandations que nous formulons au nom des personnes ayant des handicaps.

Nous distribuons un bulletin sans frais en vue de tenir les groupes et particuliers intéressés au courant de nos activités, ainsi qu'un *Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick*. Notre documentation est disponible en français et en anglais en médias substituts. Notre système de téléphone permet de desservir les personnes ayant des handicaps de l'ouïe.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec notre bureau au :

Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées
Place Kings, pièce 648
440, rue King
Fredericton (N.-B.) E3B 5H8

Téléphone : (506) 444-3000 (voix/ATS)
Sans frais au N-B : 1-800-442-4412 (voix/ATS)
Télécopieur : (506) 444-3001
Courrier électronique : pcsdp@gnb.ca
Site web : www.gnb.ca/0048

Council Members

Lynn Haley Fredericton	Chairperson
Jean LeBlanc Richibucto	Vice-Chairperson, Public-at-Large Representative
Oliver A. Meikle Fredericton	Treasurer, Fredericton Regional Representative
Judy Spink Fredericton	Secretary, Provincial Association Representative
Sandra Latchford Fredericton	Representative-at-Large, Provincial Association Representative
Barbara Whitenect Grand Barachois	Representative-at-Large, Moncton Regional Representative
Chris McAloon Fredericton	Provincial Association Representative
Phyllis Simon Big Cove	Public-at-Large Representative
Robert Cyr St. Basile	Madawaska-Victoria Regional Representative
Ann Henry Miramichi	Miramichi Regional Representative
Vacant	Bathurst Regional Representative
Martin Bélanger Campbellton	Restigouche Regional Representative
Barry Freeze Saint John	Saint John Regional Representative

Membres du Conseil

Lynn Haley Fredericton	Présidente
Jean LeBlanc Richibucto	Vice-président, Membre du public en général
Oliver A. Meikle Fredericton	Trésorier, Représentant de la région de Fredericton
Judy Spink Fredericton	Secrétaire, Représentante d'une association provinciale
Sandra Latchford Fredericton	Représentante générale, Représentante d'une association provinciale
Barbara Whitenect Grand Barachois	Représentante générale, Représentant de la région de Moncton
Chris McAloon Fredericton	Représentant d'une association provinciale
Phyllis Simon Big Cove	Membre du public en général
Robert Cyr St-Basile	Représentant de la région de Madawaska-Victoria
Ann Henry Miramichi	Représentante de la région de Miramichi
Vacant	Représentant de la région de Bathurst
Martin Bélanger Campbellton	Représentant de la région de Restigouche
Barry Freeze Saint Jean	Représentant de la région de Saint John

Outline of Responsibilities

a) Members attend regular meetings of the full Council, which are usually held quarterly.

b) Members are to keep the Council informed of appropriate information from their region and from groups they are associated with on issues related to persons with disabilities.

c) Members may be elected to serve on the Executive Committee of the Council and will be required to attend extra meetings.

d) Members may be asked to serve on special ad hoc committees if necessary to deal with specific matters of concern.

e) Members act as a contact person for their area for individuals and groups wishing information on the Council or referral to appropriate assistance through our office.

f) Members are given opportunities to provide specific input when Council prepares reports on current issues. Affirmative or negative comments from all members are essential for this process to work. Draft copies are usually circulated for comment after consulting with the members, and the final version of position papers are approved by the Council prior to public circulation. Council members must respect the deadlines established for their input between Council meetings.

g) Members are encouraged to share appropriate information about Council's activities with any groups involving the interests of persons with disabilities.

Énoncé des responsabilités

a) Les membres assistent aux réunions ordinaires du Conseil qui ont lieu tous les trois mois.

b) Les membres doivent fournir au Conseil toute l'information appropriée de leur région et des groupes avec qui ils travaillent concernant les questions relatives aux personnes ayant des handicaps.

c) Les membres peuvent être élus pour siéger au Comité exécutif du Conseil, dans lequel cas ils devront assister à d'autres réunions.

d) Les membres peuvent être appelés à siéger à des comités spéciaux s'il le faut pour traiter des questions d'intérêt spécifique.

e) Les membres agissent comme personne ressource dans leur région pour les particuliers et les groupes qui désirent avoir de l'information sur le Conseil ou obtenir, par l'entremise du bureau, des renseignements sur l'aide qu'il leur faut.

f) Les membres ont l'occasion de participer de façon spécifique lorsque le Conseil prépare des rapports sur des questions courantes. Pour que ce procédé réussisse tous les membres doivent faire part de leurs commentaires négatifs ou affirmatifs. Des versions préliminaires sont habituellement distribuées afin d'obtenir des commentaires après consultations auprès des membres et la version finale des énoncés de principe est approuvée par le Conseil avant d'être distribuée au public. Les membres du Conseil doivent respecter les dates limites établies pour faire part de leurs réactions au Conseil entre les réunions du Conseil.

g) Les membres sont encouragés à échanger l'information appropriée concernant les activités du Conseil avec tout groupe s'intéressant aux personnes ayant des handicaps.

h) Members are asked to assist with local follow-up on publicity for Council meetings by checking to see if press releases are used by local media. This public relations program includes helping to distribute Council literature such as special reports, pamphlets and the annual report. Individual problems of constituents are referred to our office for consistent action.

i) Members are encouraged to promote the general activities of the Council. However, when dealing with the media, it is important to handle some issues very carefully. On matters of a sensitive nature, we encourage members to refer media representatives to our chairperson or to the office for comments on our position.

j) Members are expected to assist in arrangements for regional meetings of the Council held in their area. This could include identifying appropriate persons for invitations, locating an accessible location, refreshments, local publicity and actual participation in the meeting itself. Evaluation of such meetings is an important component.

k) Members are encourage to keep in contact with the office between meetings. Council members may visit the office anytime during regular business hours or at other times by appointment. The staff is most willing to answer questions between meetings.

l) Members must take an active role to be able to properly evaluate the ongoing activities and priorities of the Council. Members are also specifically involved in the evaluation of performance of the Council's staff.

h) On demande aux membres d'aider à assurer le suivi local en ce qui concerne la publicité des réunions du Conseil en vérifiant si les communiqués de presse sont utilisés dans les médias locaux. Le programme de relations publiques comprend l'aide pour la distribution de la documentation du Conseil tels que les rapports annuel. Les problèmes individuels des gens des régions représentées par les membres sont soumis à notre bureau pour assurer une action uniforme.

i) Les membres sont encouragés à promouvoir les activités générales du Conseil, toutefois dans les relations avec les médias, il faut traiter certaines questions très prudemment. En ce qui concerne les questions délicates, nous encourageons les membres à suggérer aux représentants des médias de communiquer avec notre présidente ou avec le bureau pour avoir des commentaires sur notre position.

j) On s'attend à ce que les membres participent à l'organisation des rencontres régionales du Conseil qui ont lieu dans leurs région. Cela peut consister entre autres à établir la liste des personnes à inviter, à trouver un endroit accessible, à s'occuper des rafraîchissements et de la publicité locale ainsi qu'à participer activement à la rencontre proprement dite. L'évaluation de ces rencontres est une partie importante.

k) Les membres sont encouragés à rester en contact avec le bureau entre ies réunions. Les membres du Conseil peuvent visiter le bureau n'importe quand lors des heures régulières d'ouverture et à tout autre moment sur rendez-vous. Le personnel se fait un plaisir de répondre aux questions des membres entre les réunions.

l) Les membres doivent jouer un rôle actif afin de pouvoir évaluer adéquatement les activités et les priorités courantes du Conseil. Les membres participent aussi spécifiquement à l'évaluation du rendement du personnel du Conseil.

m) Members are encouraged to give some kind of oral and/or written report at each full Council meeting on highlights of concerns or activities from their region or group. Some of this material may be used in the Council's newsletter.

n) Members can submit issues for agendas at either Executive Committee or full Council meetings. Feedback from members on process followed and decisions reached are welcome.

m) Les membres sont encouragés à présenter un rapport oral ou écrit à chaque réunion du Conseil sur les principaux sujets ou activités qui intéressent leur région ou leur groupe. Une partie de ce matériel peut être utilisé dans le bulletin du Conseil.

n) Les membres peuvent soumettre des points pour les faire inscrire à l'ordre du jour des réunions du Comité exécutif ou des réunions du Conseil. Les membres sont invités à faire part de leurs commentaires concernant la modalité suivie ou les décisions prises.

Council Activity Report 2000-2001

Official Full Council Meetings Summarized

Fredericton -- June 16-17, 2000

The full Council meeting included two new Council members attending their first face to face session since being appointed. Members participated in a roundtable discussion to present updates on local and regional disability events and issues. The provincial conference and Disability Awareness Week were deemed very successful. Discussions helped to prepare the content for the next provincial Action Plan on disability issues.

Some adjustments were approved to the Council's Internal Management Guidelines. The review of the Long Term Care Strategy had been undertaken by government but the results were not yet released publicly. The Council continued to express concerns to government through various avenues. Changes in employees and departmental roles created further delays in the release of the report on an Employment Strategy for Persons with Disabilities. The Council agreed to push for this.

The members were updated on the Latimer case which was heard at the Supreme Court of Canada in June. The decision was expected in the fall.

Council was represented in the follow-up to *In Unison* which is a Federal/Provincial/Territorial government effort to develop a national strategy on disability issues.

Council was pleased to note the renewed activity of a provincial advisory committee attempting to increase the number of persons with disabilities being served at community colleges. The Council discussed ideas for the ways to improve the National Building Code.

Rapport des activités du Conseil 2000-2001

Résumé des réunions officielles du Conseil

Fredericton -- les 16 et 17 juin 2000

Deux noveaux membres du Conseil assistent à leur première réunion du Conseil depuis leur nomination. Les membres donnent à tour de rôle un compte rendu des activités et des questions locales et régionales concernant les personnes handicapées. On mentionne l'immense succès de la conférence provinciale et de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées. Les discussions aident à établir le contenu du prochain Plan d'action provincial sur les questions des handicaps.

Des modifications aux règles de fonctionnement et de régie interne du Conseil sont approuvées. Le gouvernement a entrepris l'examen de la Stratégie portant sur les soins de longue durée mais les résultats ne sont pas encore rendus publics. Le Conseil continue d'exprimer au gouvernement ses préoccupations sur divers aspects. Les changements apportés aux rôles des employés et des ministères créent d'autres délais dans la publication du rapport sur la Stratégie d'emploi pour les personnes ayant un handicap. Le Conseil exercera des pressions à cet égard.

Un compte rendu du cas Latimer qui a été entendu par la Cour suprême du Canada en juin est présenté aux membres. La décision devrait être rendue à l'automne.

Le Conseil était représenté pour assurer le suivi au document *À l'unisson* qui constitue un effort des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux en vue d'établir une stratégie nationale des questions relatives aux personnes handicapées.

Le Conseil est heureux de constater l'activité renouvelée d'un comité consultatif provincial visant à accroître le nombre de personnes handicapées desservis par les collèges communautaires. Le Conseil discute des moyens d'améliorer le Code national du bâtiment.

Other issues included access to post-secondary education, full service gas stations, the ABC Review, non-profit foundations, a brief on recreation concerns from the Fundy Region, Council appointments, independent living centre in Caraquet, privacy legislation and others.

Miramichi -- September 22-23, 2000

The full Council meeting began with a roundtable session to present updates on local and regional matters of interest to citizens with disabilities. The regular staff activity report was dicussed.

Plans were debated for Disability Awareness Week in 2001. An external committee was to help finalize details.

Arrangements were to be made for a private meeting with the Premier to update him on Council priorities. Council decided to give more attention to promote the construction of the badly needed replacement for the facilities at the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation.

Council is helping with the development of new programs to serve persons with intellectual disabilities at the community colleges. We were also pressing to ensure that the provincial government's new information systems will be accessible to persons with disabilities.

Other business included objective based building codes, preparing for a strategic planning session by Council, the long term care strategy, reviewing how the new Action Plan was to be developed, media interviews, fundraising by non-profits, and other updates.

D'autres enjeux comprennent l'accès à l'enseignement postsecondaire, la gamme complète des services aux stations-services, l'examen des organismes, des conseils et des commissions, les fondations sans but lucratif, le mémoire sur les activités de loisirs de la région de Fundy, les nominations au Conseil, le Centre de vie autonome à Caraquet, les lois sur la vie privée et autres.

Miramichi -- les 22 et 23 septembre 2000

La réunion du Conseil commence par les comptes rendus des membres sur les questions régionales et locales concernant les citoyens ayant un handicap. On discute aussi du rapport des activités du personnel permanent.

La planification de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées de 2001 est discutée. Un comité externe devrait aider à finaliser les détails.

Des démarches seront entreprises afin de rencontrer en privé le premier ministre pour lui faire part des priorités du Conseil. Le Conseil accordera plus d'attention à la promotion d'une nouvelle installation pour le Centre de réadaptation Stan Cassidy afin de remplacer celle qui est désuète.

Le Conseil participe à l'élaboration de nouveaux programmes aux collèges communautaires à l'intention des personnes ayant une déficience intellectuelle. Des pressions sont aussi exercées pour s'assurer que les nouveaux systèmes d'information du gouvernement provincial sont accessibles aux personnes handicapées.

Les autres questions comprennent les codes du bâtiment axés sur les objectifs, la préparation d'une séance de planification stratégique par le Conseil, la Stratégie portant sur les soins de longue durée, le processus d'élaboration du nouveau Plan d'action, les entrevues avec les médias, le financement par des organismes sans but lucratif et autres.

Moncton -- November 18-19, 2000

As usual, time was spent to allow each member to offer updates on local and regional activities that were involving citizens with disabilities. Staff activities since the last meeting were reviewed.

The draft version of the Action Plan was circulated to community stakeholders for input. The report was to be reviewed by department representatives before final submission for Cabinet Committee. The agenda was finalized for a meeting with the Premier for the end of November. A delegation from the Council were ready to discuss a number of specific priority issues with him.

Council viewed a video on the use of folic acid to prevent birth defects relating to spina bifida. Council has obtained excellent resource material on barrier free issues relating to building codes, etc.

Federal project funding did not arrive to support Disability Awareness Week activities in 2000 but Council felt the need to continue for 2001. The theme was to relate to prevention.

Other agenda ideas included software applications to help persons with disabilities, the newest Council Directory, long term care strategy, the Legislative Committee on Health and Wellness, Council planning sessions and other matters.

Fredericton -- March 30-31, 2001

The last full Council meeting of the fiscal year was held in Fredericton. Three newly appointed members were present for their first meeting.

A roundtable discussion updated members about information on disability issues in the regions. Members were briefed on the meeting held with the Premier at the end of November. One result

Moncton -- les 18 et 19 novembre 2000

Comme à chaque réunion, les membres présentent leur compte rendu des activités locales et régionales concernant les citoyens ayant un handicap. Les activités du personnel depuis la dernière réunion sont passées en revue.

L'ébauche du Plan d'action est distribuée aux intervenants communautaires pour connaître leur réactions. Le rapport doit être étudié par les représentants du ministère avant sa présentation finale au Comité du Cabinet. Les dossiers qui seront discutés à la rencontre avec le premier ministre à la fin novembre sont mis au point. Une délégation du Conseil est prête à aborder certaines questions prioritaires avec le premier ministre.

Un vidéo sur l'utilisation de l'acide folique pour prévenir les anomalies congénitales relatives au spina bifida est projetée. Le Conseil a obtenu une excellente source d'information sur les questions d'accessibilité ayant trait aux codes du bâtiment, etc.

Le gouvernement fédéral n'a pas fourni les fonds pour appuyer les activités de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées en 2000. Le Conseil estime toutefois qu'il faut maintenir cet événement en 2001. Le thème doit porter sur la prévention.

Les autres points à l'ordre du jour comprennent les applications informatiques pour aider les personnes handicapées, le nouveau répertoire du Conseil, la Stratégie portant sur les soins de longue durée, le Comité de l'Assemblée législative sur la santé et le mieux-être, les séances de planification du Conseil et autres.

Fredericton -- les 30 et 31 mars 2001

La dernière réunion du Conseil au cours de l'exercice financier a lieu à Fredericton. Trois nouveaux membres nouvellement nommés assistent à leur première rencontre.

Au cours d'une discussion générale, les membres reçoivent des renseignements sur les questions relatives aux personnes handicapées dans les régions. On présente aussi un compte rendu de

was that the Premier agreed to make a personal visit to the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation which he did.

Council participated in an exercise to help prioritize the recommendations from the Action Plan and to form several ad hoc working committees to address some specific issues such as children's services; health card/comfort allowance policies; and the long term care strategy.

Ideas were presented on how the Council should recognize the 20th anniversary of the creation of the first Council due in 2002.

Staff activities were reviewed. Some changes were made in the responsibility centres for the Action Plan recommendations. Government departments will have the first set of responses ready for public release during Disability Awareness Week at the end of May. The theme of the week was finalized as "Be Active - Be Safe - Be Healthy".

Council reviewed a major brief on Inclusive Recreation submitted by the New Brunswick Association for Community Living.

Council supported the concept of a federal Disabilities Commissioner for Ottawa. A formal request was to be made to the Minister of Family and Community Services over children's services.

Council was informed of the difficulty in obtaining funding for technology to assist persons who are deaf or hard of hearing. Council was also quite concerned over the operational changes in the T.E.S.S. Program (Training and Employment Support Services for Persons with Disabilities) now administered by the Department of Training and Employment Development.

The Minister of Health and Wellness agreed to attend an upcoming meeting to speak directly with the members.

la rencontre avec le premier ministre à la fin novembre. Un résultat de la rencontre était que le premier ministre a convenu de visiter le Centre de réadaptation Stan Cassidy, ce qu'il a fait.

Le Conseil a participé à un exercice afin d'établir les priorités dans les recommandations du Plan d'action et d'établir plusieurs comités spéciaux qui seront chargés d'examiner certains enjeux particuliers comme les services aux enfants, les directives concernant les cartes d'assistance médicale/l'allocation de menues dépenses et la Stratégie portant sur les soins de longue durée.

Des suggestions sont présentées pour souligner le 20e anniversaire du premier Conseil en 2002.

Les activités du personnel sont passées en revue. Certaines modifications sont apportés aux centres de responsabilité pour les recommandations du Plan d'action. Les ministères auront la première série de réponses prêtes pour diffusion publique pendant la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées à la fin mai. Le thème de la semaine est établi : « Sois actif - Sois prudent - Sois en santé ».

Le Conseil examine un mémoire important sur les loisirs inclusifs présenté par l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire.

Le Conseil appuie le concept d'une commissaire fédéral aux handicaps à Ottawa. Une demande officielle sera présentée au ministre des Services familiaux et communautaires concernant les services aux enfants.

Le Conseil est avisé de la difficulté d'obtenir des fonds pour la technologie afin d'aider les personnes sourdes ou ayant une déficience auditive. Le Conseil a aussi de vives préoccupations concernant les changements opérationnels du programme SSEF (Services de soutien à l'emploi et à la formation pour les personnes handicapées) maintenant administré par le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi.

Le ministère de la Santé et du Mieux-être accepte d'être représenté à la prochaine réunion pour parler directement aux membres.

The Council dealt with a long list of other agenda items and updates which included the International Year of Volunteers, a Nursing Home proposal to open a wing for adults with disabilities, the Report on the Rehabilitation Services Plan, equity training, the Canada Health Network, the upcoming fall national meeting of the advisory councils across Canada, Dialogue on Education Committee, N.B. Medical Research Fund, Mental Health Consumer Empowerment Centre, Objective Based Building Codes, etc.

Le Conseil traite une longue liste d'autres points à l'ordre du jour et de comptes rendus qui comprennent : Année internationale des volontaires, projet d'un foyer de soins intéressé à ouvrir une aile pour les adultes handicapés, Rapport sur le plan des services de réadaptation, formation équitable, Réseau de Santé Canada, prochaine réunion nationale des Conseils consultatifs du Canada à l'automne, Comité sur le dialogue en éducation, Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick, Centre d'autonomie des clients de la santé mentale, Codes du bâtiment axés sur les objectifs et autres.

Publications and Briefs 2000-2001

August 2000
Brochure - *«Premier's Council on the Status of Disabled Persons»*

August 2000
«1999-2000 Annual Report»

August 3, 2000
«Observation on the Status of Health and Health Care in Canada»

September 15, 2000
«Improving Access to Post-Secondary Education for Students with Disabilities»

November 2000
«Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick»
(17th Edition)

January 2001
«Awareness - Action - Accountability»
A strategy for citizens living with a disability in New Brunswick.

February 2001
«Directory of Financial Assistance for Students with Disabilities»

Publications et mémoires 2000-2001

Août 2000
Brochure - *« Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées »*

Août 2000
« 1999-2000 Rapport annuel »

Le 3 août 2000
« Observation sur la condition de la santé et des soins de santé au Canada »

Le 15 septembre 2000
« Améliorer l'accès à l'enseignement postsecondaire pour les étudiants ayant des handicaps »

Novembre 2000
« Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick »
(17e édition)

Janvier 2001
« Sensibilisation - Action - Imputabilité »
Stratégie pour les citoyens vivant avec un handicap au Nouveau-Brunswick.

Février 2001
« Répertoire des services d'aide financiers pour les étudiants handicapées »

Examples of Council Activities and Meetings Attended in 2000-2001

- Attended regular meetings of the Provincial Executive Directors' Committee.
- Assisted project at UNB on a research project on recreation and persons with disabilities.
- Participated in meetings of the Dialogue on Education Committee hosted by the Department of Education.
- Met with a provincial group of stake-holders to support social policy renewal.
- Coordinated the planning, promotion and implementation of activities to celebrate Disability Awareness Week.
- Keynote speaker at Employment Forum in Miramichi.
- Met with officials at Family and Community Services about the new Disability Links website project.
- Reviewed disabled hunter applications for the Department of Natural Resources and Energy.
- Hosted several groups of government youth interns for the Executive Council Office.
- Attended a workshop on building networks and friendships hosted by NBACL.
- Participated in the National Neurotrauma Rehabilitation Grant Review Panel in Newfoundland hosted by the Rick Hansen Institute.

Exemples d'activités et de rencontres du Conseil en 2000-2001

- Participation aux réunions ordinaires du Comité provincial des directeurs exécutifs.
- Appui au projet de recherche de l'UNB sur les loisirs et les personnes handicapées.
- Participation aux rencontres du Comité sur Dialogue en éducation organisées par le ministère de l'Éducation.
- Rencontre d'un groupe provincial d'intervenants pour appuyer le renouvellement de la politique sociale.
- Coordination de la planification, de la promotion et de la mise sur pied d'activités afin de souligner la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.
- Présentation d'une conférence principale au Forum sur l'emploi à Miramichi.
- Rencontre des représentants des Services familiaux et communautaires concernant le projet d'un nouveau site Web de liens aux questions relatives aux personnes handicapées.
- Examen des demandes de permis pour chasseurs handicapées pour le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.
- Accueil de divers groupes de jeunes stagiaires du gouvernement au bureau du Conseil exécutif.
- Participation à un atelier sur la création des réseaux et de liens d'amitié organisé par l'ANBIC.
- Participation aux travaux du Groupe d'étude national de la subvention à la réadaptation neurotraumatique à Terre-Neuve organisé par l'Institut Rick Hansen.

- Met with the Premier's Health Quality Council as part of the Executive Directors' Committee.
- Guest speaker at the New Maryland Cub Scouts.
- Involved with the researcher developing the content for the Statistics Canada post censal survey on persons with disabilities for 2001.
- Participated in the Research Team on Violence and Disability connected with the Muriel McQueen Ferguson Centre for Family Violence Research.
- Consultations with the Human Rights Commission for a United Nations report on Canada's level of services for persons with Disabilities.
- Met with an Ad Hoc Committee reviewing possible revisions to the National Building Code.
- Member of a committee appointed to conduct the Rate Review for Special Care Homes.
- Attended a public forum on health issues.
- Participated in a stakeholders meeting to promote an enhanced tobacco use reduction strategy.
- Participated in the regular meetings of the Inclusive Recreation Committee of the Recreation & Parks Association of New Brunswick.
- Attended the opening of the Community Access Centre in Moncton.

- Rencontre du Conseil du premier ministre en matière de qualité de la santé comme membre du Comité des directeurs exécutifs.
- Présentation d'une conférence principale du New Maryland Cub Scouts.
- Collaboration avec le chercheur chargé de déterminer le contenu du sondage après le recensement de Statistique Canada sur les questions relatives aux personnes handicapées pour 2001.
- Participation aux travaux de l'Équipe de recherche sur la violence et les handicaps de la Fondation de recherche sur la violence familiale Muriel McQueen Fergusson.
- Consultations auprès de la Commission des droits de la personne pour un rapport des Nations-Unies sur le niveau de services offert par le Canada aux personnes handicapées.
- Rencontre d'un comité spécial chargé d'examiner les révisions possibles au Code national du bâtiment.
- Membre d'un comité chargé de l'Examen du niveau des soins dispensés dans les foyers de soins spéciaux.
- Participation à un forum public sur les questions de santé.
- Participation à une rencontre d'intervenants afin de promouvoir une meilleure stratégie visant à réduire l'usage du tabac.
- Participation aux réunions ordinaires du Comité des loisirs inclusifs de l'Association des parcs et des loisirs du Nouveau-Brunswick.
- Participation à l'inauguration du Centre d'accès communautaire de Moncton.

- Participated in meetings of the Advisory Committee for the MacDonald Centre for Independent Living.
- Assisted AIDS-NB in the development of a guidebook on how to access social services.
- Conducted a variety of media interviews, and prepared media releases and public service announcements on different disability related issues and activities.
- Involved with meetings of the Fredericton Dial-A-Bus Advisory Committee.
- Participated in the Long Term Care Operational Liaison Committee.
- Member of the Minister's Mental Health Services Advisory Committee.
- Participated in a community proposal to monitor quality assurance of residential services for persons with disabilities.
- Hosted a major provincial conference on disability issues to serve as a foundation for a new provincial action plan.
- Served as the Disability Reference Group representative to the N.B. Labour Force Development Board.
- Involved with an Atlantic research project on older caregivers for adult children with disabilities with the St. Mary's University Centre on Aging.
- Lobbied Service NB to improve barrier free access to their locations.

- Participation aux réunions du Comité consultatif du Centre de vie autonome MacDonald.
- Appui à SIDA-NB dans l'élaboration d'un guide sur l'accès aux services sociaux.
- Diverses entrevues pour les médias et préparation de communiqués et d'annonces d'intérêt public sur différentes questions et activités ayant trait aux personnes handicapées.
- Participation aux réunions du Comité consultatif du service d'autobus-taxi de Fredericton.
- Participation aux activités du Comité de liaison opérationnelle de la Stratégie portant sur les soins de longue durée.
- Membre du Comité consultatif du ministre des services de santé mentale.
- Participation à une proposition communautaire de contrôler l'assurance de la qualité des services résidentiels aux personnes handicapées.
- Organisation d'une conférence provinciale d'envergure sur les questions relatives aux personnes handicapées devant servir de base à un nouveau plan d'action provincial.
- Représentant du Groupe de référence des personnes handicapées à la Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick.
- Participation au projet de recherche en Atlantique sur les fournisseurs de soins aux enfants adultes ayant un handicap en collaboration avec le Centre de vieillissement de l'Université St. Mary's.
- Pression auprès de Services NB pour améliorer l'accessibilité à leurs bureaux.

- Assisted Science East in developing ideas to make their facility accessible to the public.
- Participated in meetings of the provincial Advisory Committee for Persons with Disabilities to increase participation at community colleges.
- Updated the content of the Council's web-site and added links to other useful sites.
- Met with representative from the Tobique Reserve to discuss options for economic development and employment.
- Conducted a workshop for parents and social workers at the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation.
- Reviewed application for the final grant from the neurotrauma research money held by the N.B. Medical Research Fund.
- Participated in working groups for the Federal/Provincial/Territorial *In Unison* report on disability issues in Canada.
- Assisted Hepatitis C Support Group in an application for federal funding.
- Attended the Atlantic Conference on Transportation of Persons with Disabilities held in Dartmouth, NS.
- Consulted by the Alberta Premier's Council in the development of their provincial strategy on disability issues.
- Made a submission to the provincial working group on Accessibility to Post-Secondary Education.

- Appui à Science East afin de l'aider à suggérer des moyens de rendre son installation accessible au public.
- Participation aux réunions du Comité consultatif provincial des personnes handicapées afin d'accroître la fréquentation des collèges communautaires.
- Mise à jour du contenu du site web du Conseil et ajout de liens à d'autres sites utiles.
- Rencontre d'un représentant de la réserve Tobique pour discuter des possibilités de développement économique et d'emploi.
- Mise sur pied d'un atelier pour les parents et les travailleurs sociaux au Centre de réadaptation Stan Cassidy.
- Examen de la demande de subvention finale des fonds de recherche neurotraumatique détenus par le Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick.
- Participation aux groupes de travail sur le rapport fédéral, provincial et territorial *À l'unisson* sur les questions relatives aux personnes handicapées au Canada.
- Appui au Groupe de soutien à l'hépatite C dans une demande de fonds au gouvernement fédéral.
- Participation à la Conférence de l'Atlantique sur le transport des personnes handicapées qui a eu lieu à Dartmouth, en Nouvelle-Écosse.
- Consultation par le Conseil du premier ministre de l'Alberta sur l'élaboration de sa stratégie provinciale des questions relatives aux personnes handicapées.
- Présentation d'un mémoire au Groupe de travail provincial sur l'accessibilité de l'enseignement postsecondaire.

- Assisted the Kidney Foundation on strategy to advance their issues with government.
- Participated in a public policy session on health issues at St. Thomas University.
- Submitted concerns to the Department of Family and Community Services over the use of automated telephone services.
- Submitted ideas to the Department of Justice on the possible need to regulate charitable fundraising.
- Attended demonstration of voice recognition software hosted by the Neil Squire Foundation.
- Completed a draft version of a new provincial Action Plan for review and approval by government. It was titled *Awareness - Action - Accountability*.
- Responded to a survey on mental health issues for the N.B. Community Residences.
- Assisted HRDC in Ottawa on research about provincial social assistance benefits for persons with disabilities.
- Participated in planning for the new provincial government on-line information system.
- Participated in meetings of the Consumer Advisory Group at the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation.
- Attended a strategy meeting regarding access to local transportation to and from the Fredericton Airport.

- Appui à la Fondation du rein sur sa stratégie visant à faire évoluer ses dossiers auprès du gouvernement.
- Participation à une séance publique sur les questions de santé à l'Université St. Thomas.
- Présentation au ministère des Services familiaux et communautaires des préoccupations sur l'utilisation des services téléphoniques automatisés.
- Présentation au ministère de la Justice d'enjeux sur le besoin possible de réglementer les campagnes de financement des organismes caritatifs.
- Participation à une démonstration d'un logiciel de reconnaissance de voix organisée par la Fondation Neil Squire.
- Achèvement de l'ébauche d'un nouveau plan d'action provincial à des fins d'examen et d'approbation par le gouvernement. Le document s'intitule : *Sensibilisation - action - imputabilité*.
- Réponse à un sondage sur les questions de santé mentale pour N.B. Communiity Residences.
- Appui à DRHC à Ottawa sur une recherche concernant les prestations provinciales d'aide sociale accordées aux personnes handicapées.
- Participation à la planification du nouveau système d'information en ligne du gouvernement provincial.
- Participation aux réunions du Groupe consultatif de clients au Centre de réadaptation Stan Cassidy.
- Participation à la rencontre d'élaboration d'une stratégie concernant l'accès aux transports locaux aller-retour de l'aéroport de Fredericton.

- Assisted a client at a Canada Pension Appeals Board hearing ordered by the Federal Court of Appeal through our intervention. The client was successful in this test case.

- Provided further input to government on concerns related to aspects of the Long Term Care Strategy.

- Met with representatives from the Dieppe Recreation Department to help plan an accessible park.

- Participated in several conference calls of the provincial advisory councils across Canada.

- Attended a variety of community fund-raising events hosted by various disability groups.

- Attended official opening of the new provincial offices for the N.B. Association of Social Workers and for the Learning Disabilities Association now located in the same building.

- Met with a group operating a centre for autistic children in Fredericton.

- Distributed information on the new provincial disability income supplement benefit introduced in New Brunswick.

- Attended a public federal budget forum held in Fredericton.

- Promoted information about the need for a refundable income tax credit to offset the out-of-pocket expenses to cover disability related supports.

- Appui d'un client à une audience de la Commission d'appel des pensions du Canada ordonnée par la Cour d'appel fédérale grâce à notre intervention. Le client a obtenu gain de cause.

- Présentations d'autres réactions au gouvernement sur des préoccupations ayant trait aux aspects de la Stratégie portant sur les soins de longue durée.

- Rencontre des représentants du Service des loisirs de Dieppe pour aider à planifier un parc accessible.

- Participation à plusieurs téléconférences des conseils consultatifs provinciaux au Canada.

- Participation à diverses activités de financement communautaires organisées par divers groupes de personnes handicapées.

- Participation à l'inauguration des nouveaux bureaux provinciaux de l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick et de l'Association des difficultés d'apprentissage du Nouveau-Brunswick qui se trouvent maintenant dans le même édifice.

- Rencontre d'un groupe exploitant un centre pour enfants autistiques à Fredericton.

- Distribution d'information sur les prestations de suppléments du revenu aux personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.

- Participation au forum public sur le budget fédéral qui a eu lieu à Fredericton.

- Promotion de l'information concernant le besoin de crédit d'impôt sur le revenu remboursable pour compenser les frais complémentaires et pour couvrir les supports relatifs à un handicap.

- Delivered workshop for parents hosted by the regional office in Fredericton for Family and Community Services.

- Conducted a tour of services and groups involved with persons with disabilities in northern and francophone areas of the province.

- Guest speaker at the annual meeting of the N.B. Association of Occupational Therapists.

- Lobbied the Medical Society to remove the need for MLA's to sign prescription forms as part of their labour dispute.

- Co-Chaired the Interdepartmental Committee on the Action Plan with the Executive Council Office.

- Guest speaker at the combined classes of the Fredericton campus of the N.B. Community Colleges.

- Intervened with NIKE company over inappropriate advertisement that negatively slurred persons with disabilities.

- Attended the national meeting of provincial / territorial advisory committees held in Victoria.

- Attended the provincial conference of the N.B. Workplace, Health, Safety and Compensation Commission.

- Met with staff from the National Institute on Disability Management, Information and Research.

- Attended the Dystonia Symposium held in Fredericton.

- Présentation par le bureau régional à Fredericton pour Services familiaux et communautaires d'un atelier pour les parents.

- Visite des services et des groupes travaillant auprès des personnes handicapées dans les régions nord et francophones de la province.

- Présentation d'une conférence à l'assemblée annuelle de l'Association des ergothérapeutes du Nouveau-Brunswick.

- Pressions exercées auprès de la Société médicale pour supprimer la signature obligatoire du député sur les formulaires d'ordonnance dans le cadre de son conflit de travail.

- Coprésidence du Comité interministériel sur le Plan d'action avec le bureau du Conseil exécutif.

- Présentation d'une conférence aux classes combinées au campus du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Fredericton.

- Intervention auprès de l'entreprise NIKE concernant une publicité inacceptable qui porte atteinte aux personnes handicapées.

- Participation à la rencontre nationale des comités consultatifs provinciaux et territoriaux tenue à Victoria.

- Participation à la conférence provinciale de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail du Nouveau-Brunswick.

- Rencontre du personnel de l'Institut national de recherche et de gestion de l'incapacité au travail.

- Participation au Symposium sur la dystonie qui a eu lieu à Fredericton.

- Member of the Minister's Rehabilitation Services Advisory Committee.
- Met with the coordinator of the Mental Health Consumer Network.
- Participated in a meeting of the YMCA's Individual Development Project.
- Executive met with the Premier.
- Consulted by the Canadian Paraplegic Association on a national project related to parenting issues.
- Member of the Minister's Working Group on Violence Against Women and of the sub-committee on Policy and Communications.
- Developed a revised barrier free access facility checklist for use at community colleges and other educational facilities.
- Attended public reception at City Hall to recognize provincial paralympic athletes.
- Made a submission to the Barrier Free Design section of the National Building Code.
- Submitted issues related to services for brain injury survivors.
- Published new editions of various Council information directories.
- Developed a brochure and public service information for a campaign to break down employment barriers.
- Participated in a planning meeting to recognize the 50th anniversary of Camp Rotary for 2002.

- Membre du Comité consultatif des services de réadaptation du ministre.
- Rencontre du coordonnateur du Réseau des clients de la santé mentale.
- Participation à une rencontre du Projet de développement individuel du YMCA.
- Rencontre entre le Comité exécutif et le premier ministre.
- Consultation par l'Association canadienne des paraplégiques concernant un projet national ayant trait aux questions parentales.
- Membre du Groupe de travail du ministre sur la violence faite aux femmes et du sous-comité sur les politiques et les communications.
- Élaboration d'une liste de vérification des installations accessibles pour les collèges communautaires et d'autres établissements d'enseignement.
- Participation à une réception publique à l'Hôtel de ville rendant hommage aux athlètes paralympiques provinciaux.
- Présentation d'un mémoire sur la section Conception sans obstacle du Code national du bâtiment.
- Présentation d'enjeux ayant trait aux services pour les survivants de lésions cérébrales.
- Publication de nouvelles versions des divers répertoires d'information du Conseil.
- Préparation d'une brochure et d'information d'intérêt public en vue d'une campagne visant à abolir les obstacles à l'emploi.
- Participation à une rencontre de planification pour souligner le 50e anniversaire du Camp Rotary en 2002.

- Accompanied the Premier on a tour of the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation to illustrate the need for action on a new facility.

- Submitted support letter to the federal government on the need for a Secretary of State for the Status of Persons with Disabilities or a federal Commissioner of Disability Issues to provide focus to national disability concerns.

- Input provided to the Minister over problems with the Community Based Services for Children with Special Needs Program.

- Met with the Deputy Minister and senior officials in the Department of Training and Employment Development regarding the administration of the Training and Employment Support Services for Persons with Disabilities.

- Provided commentary on the Latimer case decision from the Supreme Court of Canada.

- Met with officials with the Executive Council Office to discuss government's work on outcome measures for programs.

- Agreed to be a partner with the Canada Health network website.

- Member of the N.B. Career Development Action Group.

- Participated in provincial teleconference call on Voluntary Sector Initiatives.

- Sucessfully convinced UNB to install new elevators in their Student Union Building.

- Accompagnateur du premier ministre lors d'une visite au Centre de réadaptation Stan Cassidy pour démontrer la nécessité de prendre des mesures pour une nouvelle installation.

- Envoi d'une lettre d'appui au gouvernement fédéral sur le besoin d'établir un Secrétariat d'état à la condition des personnes handicapées ou de nommer un commissaire fédéral des handicaps afin de mettre l'accent sur les préoccupations nationales.

- Présentation de réactions au ministre concernant les problèmes du Programme des services communautaires aux enfants ayant des besoins spéciaux.

- Rencontre du sous-ministre et des cadres supérieurs du ministère de la Formation et du Développement de l'emploi concernant l'administration des Services de soutien à l'emploi et à la formation pour les personnes handicapées.

- Présentation de commentaires sur la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Latimer.

- Rencontre avec des représentants du bureau du Conseil exécutif pour discuter des travaux du gouvernement sur les mesures relatives aux programmes.

- Acceptation de devenir un partenaire du site web du Réseau canadien de la santé.

- Membre du Groupe d'action sur le développement des carrières du Nouveau-Brunswick.

- Participation à une téléconférence provinciale sur les mesures du secteur volontaire.

- Efforts concluants visant à convaincre l'UNB à installer de nouveaux ascenseurs dans l'édifice Student Union.

- Served on the Ontario Neurotrauma Rehabilitation Grant Review Panel.
- Participated in the Rehabilitation Coalition of New Brunswick.
- Contacted by the B.C. government on services for adults with developmental delay.
- Attended several public forums discussing the implications of the Latimer case.
- Met with a couple developing a farm education project who wanted the site to be accessible to persons with disabilities.
- Attended a workshop on "Building Employer Capacities".
- Consulted by keynote speakers from McGill University who spoke at a conference in Saint John on "Disabled Youth and the Justice System."
- Participated in a think tank session with the staff and other invited guests at the Premier's Health Quality Council.
- Member of the Awards Committee for provincial training awards given out by the N.B. Labour Force Development Board.
- Member of the N.B. Paralympic Foundation.
- Developed a list of Council priorities for the coming year.
- Participated in a national survey on children's services by the Canadian Council on Social Development.
- Attended briefing session for the Advisory Groupon the Employment Assistance for Persons with Disabilities Federal / Provincial Agreement.

- Membre du Groupe d'examen de la subvention à la réadaptation neurotraumatique de l'Ontario.
- Participation à la Coalition sur la réadaptation du Nouveau-Brunswick.
- Consultation par le gouvernement de la Colombie-Britannique sur les services aux adultes ayant un retard de développement.
- Participation à plusieurs forums publics sur les incidences de l'affaire Latimer.
- Rencontre d'un couple qui élabore un projet d'éducation agricole et qui souhaite rendre le site accessible aux personnes handicapées.
- Participation à un atelier sur « la création des capacités de l'employeur ».
- Consultation par des conférenciers de l'Université McGill à une conférence à Saint-Jean sur les « jeunes handicapés et le système pénal ».
- Participation à une séance de remue-méninges avec le personnel et d'autres invités du Conseil du premier ministre en matière de qualité de la santé.
- Membre du Comité des prix de formation provinciale remis par la Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick.
- Membre de la Fondation paralympique du Nouveau-Brunswick.
- Établissement d'une liste des priorités du Conseil pour la prochaine année.
- Participation à un sondage national sur les services aux enfants par le Conseil canadien de développement social.
- Participation à une séance d'information du Groupe consultatif de l'Entente fédérale-provinciale concernant l'aide à l'emploi des personnes handicapées.

- In addition to these highlights, the Premier's Council on the Status of Disabled Persons responded to a tremendous volume of requests for infor-mation and advice from individuals, groups, service providers, consumers, professionals and government sources on matters of interest to citizens with disabilities.

The staff at the Coucil office also provided the administrative support to the Council members and for the operational requirements to carry out all of the Council's activities.

- En plus de ces faits saillants, réponse par le Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées à un grand nombre de demandes d'information et de conseils provenant de particuliers, de groupes, de fournisseurs de services, de consommateurs, de professionnels et sources gouvernementales sur des questions intéressant les citoyens ayant un handicap.

Présentation par le personnel du bureau du Conseil d'un soutien administratif aux membres du Conseil et aux besoins opérationnels afin d'exercer toutes les activités du Conseil.

Major Projects Planned 2001-2002

1. In conjunction with the Interdepartmental Committee on the Action Plan for Persons with Disabilities in New Brunswick, we will request government departments to provide their first status report on the recommendations contained in the *Awareness-Action-Accountability* report of January, 2001.

2. Councill will create new ad hoc sub-committees to develop strategies for improving :
   a) children's services
   b) the long term care strategy
   c) current policies relating to the provincial health card benefits and for the comfort allowance for persons in residential settings.

3. Council will continue to encourage the development of an effective and comprehensive employment strategy for persons with disabilities in New Brunswick.

4. Council will highlight the need for more attention to appropriate rehabilitation services and equipment including the need for new facilities to replace the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation.

5. Council will encourage the protection of appropriate existing services geared to meet the needs of citizens with disabilities in our province in the face of restraint programs.

6. Council will continue to provide timely input to the provincial government on such key areas as education, employment, housing, income security, personal care supports, transportation, rehabilitation services, recreation and other significant community-based programs aimed at dignified living for persons with disabilities.

Principaux projets prévus 2001-2002

1. En collaboration avec le Comité interministériel sur le Plan d'action pour les personnes ayant des handicap au Nouveau-Brunswick, nous demanderons aux ministères du gouvernement de fournir leur rapport d'étape sur les recommandations du rapport intitulé *Sensibilisation - action - imputabilité* de janvier 2001.

2. Le Conseil créera de nouveaux sous-comités spéciaux pour élaborer des stratégies en vue d'améliorer :
   a) les services aux enfants
   b) la Stratégie portant sur les soins de longue durée
   c) les directives actuelles ayant trait aux avantages de la carte médicale provinciale et à l'allocation de menues dépenses des personnes en milieu résidentiel.

3. Le Conseil continuera d'encourager l'élaboration de stratégies d'emploi générales et efficaces pour les personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.

4. Le Conseil fera valoir le besoin d'accorder une plus grande attention aux services de réadaptation pertinents et à l'équipement, y compris le besoin de nouvelles installations pour remplacer le Centre de réadaptation Stan Cassidy.

5. Le Conseil encouragera le maintien des services actuels destinés à répondre aux besoins des citoyens de notre province ayant des handicaps, face aux programmes de restrictions.

6. Le Conseil continuera de faire connaître ses commentaires au gouvernement provincial dans des secteurs clés comme l'éducation, l'emploi, le logement, la sécurité du revenu, les soins personnels, le transport, les services de réadaptation, les programmes de loisirs et autres programmes communautaires visant à

7. Council will continue to acquire and share information relating to persons with disabilities through workshops, information and meetings with consumers and other stakeholders in and out of government on a regular basis to encourage informed decision making.

8. Council will undertake planning for ways to celebrate the 20th anniversary of the first Council meeting due in September of 2002.

9. Council will continue to produce and widely distribute the annual *Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick* and a periodic newsletter, subject to budget restrictions.

10. Council will continue to respond to inquiries for information, intervention, when appropriate, from individuals and other stakeholders.

11. Council will enhance the information available to the public through our website and links to other helpful websites.

12. Council will support the continued objectives and activities for Disability Awareness Week in New Brunswick.

13. Council will attempt to provide opportunities for persons with disabilities and grassroot groups in the regions to be involved with Council activities.

accroître la dignité des personnes ayant un handicap.

7. Le Conseil continuera d'obtenir et de partager de l'information concernant les personnes ayant des handicaps, au moyen d'ateliers, de réseaux d'information, de la rédaction de documents de principe et des rencontres régulières avec les consommateurs et autres intervenants à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement pour favoriser la prise de décisions éclairées.

8. Le Conseil planifiera des moyens de souligner le 20e anniversaire de sa première rencontre en septembre 2002.

9. Le Conseil continuera de produire et de distribuer à grande échelle le *Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick* ainsi qu'un bulletin périodique, tout en tenant compte des restrictions budgétaires.

10. Le Conseil continuera, lorsque cela convient, de répondre aux demandes de renseignements ou d'intervention provenant de particulieurs ou d'autres intervenants.

11. Le Conseil offrira des meilleures informations au public par l'entremise de notre site web et de nos liens avec d'autres sites utiles.

12. Le Conseil appuiera les objectifs et activités continus de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.

13. Le Conseil permettra aux personnes ayant des handicaps et aux groupes de la base dans les régions de prendre part à ses activités.

14. Council will provide input to the federal, provincial and territorial reviews on social policy issues to ensure that disability perspectives are considered.

15. Council will continue to sit on a number of advisory committees and ad hoc groups to address specific topics of interest to citizens with disabilities.

14. Le Conseil fournira des réactions aux études territoriales, provinciales et fédérales sur les questions de politique sociale afin d'assurer la prise en compte des perspectives des différents handicaps.

15. Le Conseil continuera de siéger à un certain nombre de comités consultatifs et de groupes spéciaux qui se penchent sur des sujets d'intérêt particulier pour les citoyens ayant des handicaps.

Official Languages

The Premier's Council on the Status of Disabled Persons recognizes its obligations to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public service.

We are pleased to report that there were no complaints filed with Official Languages, Department of Finance from April 1, 2000 to March 2001 relating to the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

Langues officielles

Le Premier ministre sur la condition des personnes handicapées reconnaît ses obligations et s'engage à offrir et à fournir activement à la population des services de qualité dans la langue officielle choisie par celle-ci et à encourager une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans les services publics.

Nous sommes heureux de signaler qu'aucune plainte n'a été déposée auprès des langues officielles, au ministère des Finances, du 1er avril 2000 au 31 mars 2001, concernant le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées.

Financial Statements

31 March 2001

États Financiers

31 mars 2001

Auditor's Report

To the Chairperson and Members of
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons

I have audited the balance sheet of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons as at 31 March 2001 and the statements of revenue and expenditure and surplus for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at 31 March 2001 and the results of its operations for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

K D Robinson

K. D. Robinson, CA
Deputy Auditor General

Fredericton, N.B.
11 May 2001

Rapport du vérificateur

À la présidente et aux membres du
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées

J'ai vérifié le bilan du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées au 31 mars 2001 ainsi que l'état des recettes et dépenses et l'état de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2001 ainsi que les résultats de son fonctionnement pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Le vérificateur général adjoint

K D Robinson

K.D. Robinson, c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 11 mai 2001

Balance Sheet
31 March 2001

Assets

	2001	2000
Current assets		
Cash	$ 16,051	$ 34,885
Accounts receivable	1,469	1,697
Prepaid expenses (Note 2)	5,226	7,625
	$ 22,746	$ 44,207

Liabilities and Surplus

Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 4,507	$ 10,223
Surplus		
Unappropriated	6,130	21,901
Appropriated (Note 1(c))	12,109	12,083
	18,239	33,984
	$ 22,746	$ 44,207

Approved by the Council

....., Chairperson

....., Member

Bilan
31 mars 2001

Actif

	2001	2000
Actif à court terme		
Encaisse	16 051 $	34 885 $
Débiteurs	1 469	1 697
Frais payés d'avance	5 226	7 625
(note 2)	22 746 $	44 207 $

Passif et excédent

Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	4 507 $	10 223$
Excédent		
Non affecté	6 130	21 901
Affecté (note 1(c))	12 109	12 083
	18 239	33 984
	22 746 $	44 207 $

Approuvé par le Conseil

....., présidente

....., membre

Statement of Revenue and Expenditure
For the year ended 31 March 2001

	2001	2000
Revenue		
Grants - Province of New Brunswick	$230,100	$229,600
Cost recoveries	1,902	2,450
Interest revenue	7	7
Disability Awareness Week (Note 2)	---	7,443
	$232,009	$239,500
Expenditure		
Salaries and employee benefits	$171,122	$ 176,349
Furniture and equipment	1,447	4,854
Office supplies	3,479	3,531
Telephone	3,161	3,505
Printing	6,433	9,111
Translation	5,218	276
Honoraria	7,350	5,325
Travel expenses	5,825	4,455
Postage	4,223	7,933
Maintenance	2,959	1,477
Hotel expenses	5,633	3,946
Parking	1,904	2,671
Council meetings	2,130	1,487
Consultations and seminars	445	132
Meals	1,427	1,219
Library and subscriptions	1,725	1,709
Office equipment rental	1,806	2,537
Insurance	428	732
Miscellaneous	76	715
Bank charges	27	26
Disability Awareness Week (Note 2)	20,936	7,443
	$247,754	$239,433
Excess (deficiency) of revenue over expenditure for the year	$ (15,745)	$ 67
Allocated as follows :		
Unappropriated surplus	$ (15,771)	$ 60
Appropriated surplus	26	7
	$ (15,745)	$ 67

État des recettes et dépenses
Pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

	2001	2000
Recettes		
Subventions - Province du Nouveau-Brunswick	230 100 $	229 600 $
Recouvrements	1 902	2 450
Revenu d'intérêts	7	7
Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées (note 2)	---	7 443
	232 009 $	239 500 $
Dépenses		
Traitements et charges sociales	171 122 $	176 349 $
Ameublement et matériel	1 447	4 854
Fournitures de bureau	3 479	3 531
Téléphone	3 161	3 505
Imprimerie	6 433	9 111
Traduction	5 218	276
Honoraires	7 350	5 325
Frais de déplacement	5 825	4 455
Affranchissement	4 223	7 933
Entretien	2 959	1 477
Frais d'hôtel	5 633	3 946
Stationnement	1 904	2 671
Réunions du Conseil	2 130	1 487
Consultations et séminaires	445	132
Repas	1 427	1 219
Bibliothèque et abonnements	1 725	1 709
Location de matériel de bureau	1 806	2 537
Assurances	428	732
Divers	76	715
Frais bancaires	27	26
Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées (note 2)	20 936	7 443
	247 754 $	239 433 $
Excédent (déficit) des recettes sur les dépenses pendant l'exercice	(15 745) $	67 $
Distribué à l'excédent :		
Non affecté	(15 771) $	60 $
Affecté	26	7
	(15 745) $	67 $

Statement of Surplus
For the year ended 31 March 2001

	2001	2000
Unappropriated surplus :		
Balance, beginning of year	$ 21,901	$ 21,841
Allocation of excess (deficiency) of revenue over expenditure for the year	(15,771)	60
Balance, end of year	$ 6,130	$ 21,901
Appropriated surplus :		
Balance, beginning of year	$ 12,083	$ 12,076
Allocation of excess of revenue over expenditure for the year (Note 1(c))	26	7
Balance, end of year	$ 12,109	$ 12,083
Total surplus :		
End of year	$ 18,239	$ 33,984

État de l'excédent
Pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

	2001	2000
Excédent non affecté :		
Solde, début de l'exercice	21 901$	21 841$
Distribution de l'excédent (déficit) des recettes sur les dépenses pendant l'exercice	(15 771)	60
Solde, fin de l'exercice	6 130 $	21 901 $
Excédent affecté :		
Solde, début de l'exercice	12 083 $	12 076 $
Distribution de l'excédent des recettes sur les dépenses pendant l'exercice (note 1(c))	26	7
Solde, fin de l'exercice	12 109 $	12 083 $
Excédent total :		
Fin de l'exercice	18 239 $	33 984 $

Notes to Financial Statements
31 March 2001

1. Summary of significant accounting policies

a) Capital assets

It is the policy of the Council to charge all capital asset purchases to expense in the period in which the expenditure is incurred.

b) Services provided by the Province of New Brunswick

The Council uses an office for which rent is paid by the Province of New Brunswick. Therefore, no rental charge has been included in the Council's expenses.

c) Appropriated surplus

Revenues other than the provincial grant have been designated by the Council for the expressed purpose of stimulating popular participation of the disabled throughout the Province in activities of the Council. To reflect the restricted use of these funds a special appropriated surplus account was created. Revenues, net of related expenses, are included in this special surplus account. The Council will utilize these funds to offset the increasing cost of enabling persons with disabilities to attend Council meetings or to obtain information.

2. Other activities - Disability Awareness Week

The Council acts as a co-ordinator for Disability Awareness Week (D.A.W.). The Council pays for some costs incurred in holding this event on behalf of the provincial D.A.W. committee. These funds are expected to be reimbursed to the Council from grants received by the provincial D.A.W. committee from Human Resources

Notes afférentes aux états financiers
31 mars 2001

1. Résumé des principales conventions comptables

a) Immobilisations

La politique du Conseil est d'imputer les achats d'immobilisations aux dépenses durant l'exercice où la dépense est engagée.

b) Services fournit par la province du Nouveau-Brunswick

Le Conseil utilise un local auquel les frais de location sont payés par la province du Nouveau-Brunswick. Cependant, aucun montant n'a été inscrit aux dépenses du Conseil.

c) Excédent affecté

Les recettes autre que les subventions gouvernementales ont été désignées par le Conseil pour le seul but d'encourager les personnes handicapées de toute la province à participer aux activités mises sur pied par le Conseil. Pour refléter l'utilisation limitée des fonds en question, un compte d'excédent affecté a été créé. Les recettes, nettes des dépenses s'y rattachant, sont incluses dans ce compte d'excédent affecté. Le Conseil utilisera ces fonds pour contrebalancer le coût, de plus en plus élevé, de permettre aux personnes handicapées d'assister aux réunions du Conseil ou d'obtenir de l'information.

2. Autre activités - la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées agit à titre de coordonnateur pour la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées. Le Conseil paie pour certains coûts encourus lors de cette événement. Les subventions reçus de Développement des ressources humaines Canada devrait

Development Canada (H.R.D.C.) Should the committee not receive sufficient funding from H.R.D.C. the Council is responsible for expenditures not reimbursed.

The Council paid $4,490 on behalf of the provincial D.A.W. committee relating to next year's event. These costs are included in the prepaid expense on the financial statements. All the prepaid costs paid on behalf of the provincial D.A.W. committee for the June 2000 event were reimbursed.

permettre le comité provincial de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées de rembourser le Conseil. Si le comité ne reçoit pas les fonds suffisants, le Conseil est responsable des dépenses non remboursées.

Le Conseil a payé 4 490 $ de la part du comité provincial pour l'événement de l'année prochaine. Ces coûts sont inclus dans les frais payés d'avance sur les états financiers. Tous les frais payés d'avance pour l'événement de juin 2000 ont été remboursés.